



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
11 March 2011

Шестьдесят пятая сессия

Пункт 20*f* повестки дня



Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 20 декабря 2010 года

[по докладу Второго комитета (A/65/436/Add.6)]

65/161. Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года и 64/203 от 21 декабря 2009 года и все другие ранее принятые резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии¹,

ссылаясь также на решения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия²,

напоминая, что в своей резолюции 61/203 от 20 декабря 2006 года Ассамблея провозгласила 2010 год Международным годом биоразнообразия,

вновь подтверждая, что Конвенция является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и совместного получения на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления надлежащего доступа к генетическим ресурсам и надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на эти ресурсы и технологии и путем выделения надлежащего финансирования,

учитывая потенциальный вклад других многосторонних природоохранных соглашений, в том числе конвенций по вопросам биоразнообразия, и международных организаций в поддержку достижения трех целей Конвенции,

вновь подтверждая, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложения I и II.



обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или контроля не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

отмечая, что участниками Конвенции являются 192 государства и одна региональная организация экономической интеграции и что 159 государств и одна региональная организация экономической интеграции являются участниками Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии³,

учитывая, что достижение трех целей Конвенции имеет важнейшее значение для обеспечения устойчивого развития, искоренения нищеты и повышения благосостояния людей и является одним из основных факторов достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

напоминая об обязательствах добиваться сбалансированного, эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, проходившей 26 августа – 4 сентября 2002 года в Йоханнесбурге, Южная Африка,

учитывая сохраняющуюся необходимость большего прогресса в выполнении участниками обязанностей и обязательств, принятых в рамках Конвенции, для достижения ее целей и особо указывая в этой связи на необходимость комплексного решения проблем, мешающих полному осуществлению Конвенции на национальном, региональном и глобальном уровнях,

напоминая об итогах совещания высокого уровня Генеральной Ассамблеи по биоразнообразию, созванного 22 сентября 2010 года, в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия,

напоминая также о пленарном заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященном целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и ссылаясь на его итоговый документ⁴,

выражая глубокую признательность правительству Японии за проведение у себя в стране десятого совещания Конференции сторон Конвенции и пятого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола, и приветствуя решение Конференции сторон на ее десятом совещании принять предложение правительства Индии провести в этой стране одиннадцатое совещание Конференции сторон 8–19 октября 2012 года и шестое совещание Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола, 1–5 октября 2012 года⁵,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции⁶;

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2226, No. 30619.

⁴ См. резолюцию 65/1.

⁵ См. UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/46.

⁶ A/65/294, раздел III.

2. *принимает во внимание* важные итоги десятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии¹ и пятого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности³, состоявшихся в Нагое, Япония, соответственно 11–15 октября и 18–29 октября 2010 года, которые вносят значительный вклад в достижение на всеобъемлющей основе трех целей Конвенции;

3. *отмечает* принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии⁷ и признает потенциальную роль доступа и совместного использования выгод в содействии сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, искоренению нищеты и обеспечению экологической устойчивости, что способствовало бы достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

4. *с признательностью отмечает* принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции обновленного и пересмотренного Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и Айтинских задач в области биоразнообразия⁸;

5. *отмечает* принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции решения по стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции⁹ и ожидает принятия Конференцией сторон на ее одиннадцатом совещании в соответствии с мандатом целевых показателей для обеспечения эффективности этой стратегии при условии разработки и утверждения эталонных показателей и принятия решения по эффективному механизму представления отчетности, с тем чтобы в полном объеме выполнить обязательство по значительному увеличению кадровых, финансовых и технических ресурсов, выделяемых из всех источников;

6. *отмечает также* принятие на пятом совещании Конференции сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола, Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности¹⁰, в котором устанавливаются международные правила и процедуры в области ответственности и возмещения за ущерб, причиняемый трансграничным перемещением измененных живых организмов;

7. *отмечает далее* работу Специальной технической группы экспертов по биоразнообразию и изменению климата и рекомендует сторонам Конвенции, правительствам других стран, соответствующим организациям и Исполнительному секретарю Конвенции учитывать в надлежащих случаях ее выводы в своей работе по вопросам биоразнообразия и изменения климата;

⁷ См. UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/1.

⁸ Там же, решение X/2.

⁹ Там же, решение X/3.

¹⁰ См. UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/17, приложение, решение BS-V/11.

8. *отмечает* принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции решения по механизмам стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции¹¹;

9. *рекомендует* Глобальному экологическому фонду продолжать оказывать содействие достижению трех целей Конвенции, особенно работе по оказанию помощи для обеспечения скорейшего вступления в силу Нагойского протокола;

10. *с удовлетворением отмечает* существенный прогресс, достигнутый в разработке многолетнего плана действий в области биоразнообразия в целях развития на основе рамочной программы сотрудничества Юг-Юг, и рекомендует сторонам и правительствам продолжать вносить свой вклад в его разработку;

11. *отмечает* работу, ведущуюся в настоящее время Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке¹², и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата¹³ («Рио-де-Жанейрские конвенции») и Контактной группой в рамках конвенций по биоразнообразию, признает важность повышения согласованности деятельности по выполнению Рио-де-Жанейрских конвенций, признает важность повышения кумулятивной отдачи от осуществления конвенций по вопросам биоразнообразия без ущерба для их конкретных целей и рекомендует конференциям сторон многосторонних природоохранных соглашений, касающихся биоразнообразия, рассмотреть возможность активизации работы в этой области, принимая во внимание опыт соответствующей деятельности и памятуя о независимом правовом статусе и мандатах этих инструментов;

12. *вновь подтверждает* непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его компонентов с учетом их важности для устойчивого развития;

13. *отмечает* изучение аспектов, связанных с экономической оценкой экосистем и биоразнообразия, в ходе проводимой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии работы, в том числе в докладах об экономике экосистем и биоразнообразия, упомянутых в соответствующих решениях, принятых на десятом совещании Конференции сторон Конвенции;

14. *отмечает также* принятое на десятом совещании Конференции сторон Конвенции решение об административном обеспечении Конвенции и бюджете программы работы на двухгодичный период 2011–2012 годов¹⁴, содержащее пересмотренные административные договоренности между

¹¹ См. UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/40.

¹² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1954, No. 33480.

¹³ *Ibid*, vol. 1771, No. 30822.

¹⁴ См. UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/45.

секретариатом Конвенции и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, в котором Конференция сторон выразила надежду на оперативное выполнение соглашения об обслуживании, предусмотренного в этих договоренностях, просила Исполнительного секретаря Конвенции представить Конференции сторон через ее бюро доклад о выполнении этих договоренностей и предложила Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде доложить об этих договоренностях Совету управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на его двадцать шестой сессии;

15. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

16. *предлагает* сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали Картахенский протокол или не присоединились к нему, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это;

17. *предлагает также* сторонам Конвенции при первой же возможности подписать или ратифицировать Нагойский протокол или присоединиться к нему;

18. *предлагает* сторонам Картахенского протокола при первой же возможности подписать или ратифицировать Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол или присоединиться к нему;

19. *постановляет* по предложению десятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии¹⁵ провозгласить 2011–2020 годы Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать выполнению Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы, и в этой связи просит Генерального секретаря в консультации с государствами-членами и при поддержке секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, секретариатов других конвенций по вопросам биоразнообразия и соответствующих фондов, программ и учреждений Организации Объединенных Наций возглавить от имени системы Организации Объединенных Наций работу по координации проведения мероприятий в ходе Десятилетия и предлагает государствам-членам, которые в состоянии сделать это, вносить добровольные взносы для финансирования мероприятий Десятилетия;

20. *предлагает* секретариату Конвенции представить через Генерального секретаря Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад о работе Конференции сторон;

21. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят шестой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

*69-е пленарное заседание,
20 декабря 2010 года*

¹⁵ Там же, решение X/8.